

TÉZY K RIGORÓZNYM SKÚŠKAM

Študijný odbor: filológia

Študijný program anglický jazyk a kultúra

KONTRASTÍVNA LINGVISTIKA A SOCIOLINGVISTIKA

1. System of vowels in English and Slovak. Slovak tendency to adapt the English different vowels and diphthongs
2. System of consonants in English and Slovak. Slovak tendency to adapt to adapt the English different consonants
3. Word stress in both languages and the main differences
4. The rules of English assimilation and the Slovak assimilation. Give examples of English words, which Slovaks tend to assimilate based on Slovak rules of assimilation
5. Sentence stress in English and Slovak. The first language interference of names, proper nouns and words which are similar in both languages
6. English and Slovak nouns similarities and dissimilarities in chosen grammatical phenomena
7. English and Slovak adjectives - similarities and dissimilarities in chosen grammatical phenomena
8. English and Slovak pronouns - similarities and dissimilarities in chosen grammatical phenomena
9. English and Slovak adverbs - similarities and dissimilarities in chosen grammatical phenomena
10. The English and Slovak ways of word-formation - similarities and dissimilarities
11. Levels and types of interference.
12. Sentence elements in English and Slovak (the subject). English and Slovak sentences (the imperative, negation, interrogative sentences). Passive constructions in English and Slovak
13. Phraseological unit, its nature and features. Classification of phraseological units
14. Variations and specific groups of phraseological units. Relations between phraseological units
15. The role of phraseological units in speech and culture
16. Define language, dialect and accent and explain the meaning of continuum. Language and social classes. Specify relationship between social and regional dialects and social and regional accents.
17. Language as a defining characteristic of ethnic groups. Different varieties of the same language as a defining characteristic of ethnic groups. African American Vernacular English (AAVE). Creole and Pidgin. Language and ethnic groups in the European context.
18. Language and context: verbal repertoire, register. Formality and styles in vocabulary, syntax and phonology. Principals of solidarity. Diglossia. Gender differences in lexis, differences in speech of men and women.
19. Language and social interaction: parallel use of two languages, switching from one language to another, rules of silence, rules of interruption, turn taking, directness, indirectness, interpretation of conversations.
20. Language and nation. Majority languages which are minority languages in certain countries. Languages which are minority languages everywhere. European context.

Literature:

Kontrastívna fonetika a fonológia

KRÁĽOVÁ, Z. *Segmentálny zvukový systém slovenského a anglického jazyka* 2009. - Spôsob prístupu: http://pf.ujep.cz/files/data/KBO_casopis2009-2.pdf. In: *Usta ad Albim Bohemica*. - ISSN 1802-825X. - Roč. 9, č. 2 (2009), s. 81-92.

KRÁĽOVÁ, Z. 2010. *Kvalitatívna aproximácia v systéme slovenských a anglických krátkych vokálov*. Lengyelfalusy Tomáš (Redaktor, editor). - 1. vyd. - Ústí nad Labem : Univerzita J. E. Purkyně, 2010. - 117 s. - ISBN 978-80-7414-268-0.

Kontrastívna morfológia

- ALEXANDER, L.G.: Longman Grammar Practice, Longman 1998.
AZAR, B.: Understanding and Using English Grammar. Longman 2004.
EASTWOOD, J.: Oxford Learner's Grammar, OUP 2005.
GREENBAUM, S. – QUIRK, R.: A Student's Grammar of the English Language. Longman 1990
HAIS, K.: Anglická gramatika, Bratislava: SPN 1993
GREENBAUM, S. – QUIRK, R.: A University Grammar of English. Longman 1997.
PARROTT, M.: Grammar of English Language Teachers. Cambridge: CUP 2000.
THORNBURY, S.: How to teach grammar. Longman 2004.

Kontrastívna frazeológia

- JACKSON, H.: Words, Meaning and Vocabulary (An Introduction to Modern English Lexicology) Cassel, London, 2000.
KVETKO, P.: English Lexicology, Bratislava, 1999
KVETKO, P.: Exercises and Tests in English Lexicology, Bratislava, 1999.
KVETKO, P.: Anglická frazeológia v teórii a praxi. 1996. ISBN 80-223-1045-X.
KUBIŠOVÁ, A. - BÁZLIK, M.: Porovnávací gramatika anglického a slovenského jazyka. Bratislava:UK 1991
MLACEK, J.: Slovenská frazeológia. Bratislava : 1997
Miššiková, G.: Lexicology of English, VŠPg, 1993.
VESELÁ, K. Applied English Lexicology. El•dum [online]. 2008 [cit. 2010-03-22]. Dostupný z WWW: . ISSN 1803-4748.

Sociolingvistika

- TRUDGILL, P. SOCIOLINGUISTICS : an introduction to language and society /. - 4. edit. - London: Penguin Books, 2000. - 222 s. ; 20 cm. - ISBN 978-0-14-028921-3.
WARDHAUGH, R. An Introduction to Sociolinguistics. 6. edit. Chichester: John Wiley and Sons Ltd, 2010. 450 s. ISBN 978-1-4051-8668-1.

KULTÚRA ANGLOFÓNNYCH KRAJÍN A INTERKULTÚRNA KOMUNIKÁCIA

1. Facts about the UK: geography, population, state establishment, electoral system, parliament, school system. Commonwealth.
2. Celts in Britain and Ireland. Roman Britain and Roman influence on British culture. Anglo-Saxons in Britain. Vikings and Norman conquest.
3. The reasons for Church reformation during the reign of Henry VIII. Queen Elizabeth I. Discuss Spanish Armada, Mary Queen of Scots, international trade.
4. The Stuart dynasty. What was Gunpowder Plot? Britain as a republic. Victorian Britain. Industrial revolution.
5. Britain and the world wars. Explain the Welfare state. Winston Churchill and Margaret Thatcher. Today's monarchy and political situation.
6. Exploration and colonization of America (Native Americans, Vikings, Spanish and English exploration, arrival of Pilgrim Fathers, Mayflower Compact).
7. American Revolution- the War for Independence (Declaration of Independence); slavery in America and the Civil War (Emancipation Proclamation).
8. America and the World War I, World War II, the Cold War (conflicts in Cuba, Vietnam, Korea).
9. Political system of the USA (the U.S. Constitution, principles and branches of the U.S. government, political parties); Education in the USA (stages of education, colleges and universities, curriculum).
10. American geography; American beliefs and values (Melting Pot, Salad Bowl, and Pizza, demographic distribution, immigrants, religion, mobility, media, holidays, American food and cultural life).
11. Humanistic, sociological and semiotic approach to culture. Anthropologic concept of culture. Cultural relativity, enculturation and ethnocentrism.
12. Two levels of Culture (highbrow and lowbrow culture by Kramsch, big "C" and small "c" culture by Stern, The Iceberg Concept of Culture with visible and invisible parts).
13. Relationship of language and culture. Linguistic relativity. Sapir-Whorf hypothesis of cultural and linguistic relativity.
14. Intercultural vs. multicultural communication. Intercultural competence (IC) and Intercultural communicative competence (ICC) by Byram. Non-verbal communication and culture. Misinterpretation of verbal and non-verbal cultural signs.
15. Developmental Models of Intercultural Communication (Model of Intercultural Maturity, W curve Model of Intercultural Adjustment, Model of Intercultural Sensitivity). Cultural stereotypes. Linguistic nationalism.
16. British Renaissance literature and culture
17. American and British romanticism

18. Realism and naturalism in American and British literature
19. Modernism in American and British literature
20. American and British literature from the middle of the 20th century up to the present

Literature:

Realie Veľkej Británie

MCDOWALL, D.: An Illustrated History of Britain. Longman, 1989. Cunliffe, B., Bartlett, R., MORRILL, J., BRIGGS, A., BOURKE J.: The Penguin Illustrated History of Britain and Ireland from Earliest Times to the Present Day. Penguin, 2004.

RANDLE, J.: Understanding Britain. Oxford: Basil Blackwell Publisher, 1981.

SHEERIN, S., SEATH, J., WHITE, G.: Spotlight on Britain. Oxford: OUP, 1987.

www.projectbritain.com

Realie USA

FIEDLER, E.- JANSEN, R.- NORMAN-RISCH, M.: America in Close up. Harlow: Longman, 1994.

O'CALLAGHAN, B.: An Illustrated History of the USA. Harlow: Longman, 2006. STEVENSON, D.K.:

American Life and Institutions. Stuttgart: Klett, 1989.

WALBERG, J.H.: American Education: Diversity and Research. Washington D.C.: United States Information Agency, 1980.

QUEEN, D.: Reflections on America and Americans. Washington D.C.: United States Information Agency, 1987.

COFFIN, T.: American Folklore. Washington D.C.: United States Information Agency, 1980. HARRINGTON,

K.L.: America Past and Present 1. Wadsworth: Heinle & Heinle Publishers, 1993.

HARRINGTON, K.L.: America Past and Present 2. Wadsworth: Heinle & Heinle Publishers, 1993.

BROUKAL, M. - MURPHY, P.: All about the USA. New York: Longman, 1991. LUEDTKE, S. L.: Making America. Washington D.C.: United States Information Agency, 1988.

Interkultúrna komunikácia

AIFTINCA, M. 2001. *Culture and Freedom*. Washington : The council for Research in Values and Philosophy, 2001. ISBN: 1565181360.

AFS INTL. 1984. *Afs orientation Handbook: 004*. Intercultural Pr, 1984. ISBN: 9995098989.

BYRAM, M. 1997. *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon, Philadelphia : Multilingual Matters, 1997. ISBN: 185359377.

DEARDORFF, D., K. 2009. *The SAGE Handbook of Intercultural Competence*. Sage Publications. ISBN: 1412960452.

KRAMSCH, C. 1993. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 1993. ISBN: 978-0194371872.

KRAMSCH, C. 1998. *Language and Culture*. Oxford : Oxford University Press, 1998. ISBN: 9780194372145.

PRŮCHA, J. 2010. *Interkultúrní komunikace*. Grada Publishing, 2010. ISBN: 9788024730691.

REID, E. 2011. *Vymedzenie pojmov a vzťahov kultúry, komunikácie a jazykového vzdelávania = Defining terms and interconnections between culture, communication and language teaching*. XLinguae 01/2011; Roč. 3(č. 1):s. 20-26.

REID, E. 2013. Models of Intercultural Competences in Practice. *International Journal of Language and Linguistics*. Vol. 1., No. 2, p. 44-53.

REID, E. 2014. *Intercultural Aspects in Teaching English at Primary Schools*. Peter Lang Edition: Frankfurt am Main. ISBN: 978-3-631-65553-5.

STERN, H. H. 1993. *Issues and Options in Language Teaching*. Oxford : Oxford University Press, 1993. ISBN: 978-0194370660. VALDES, J., M. 2001. *Culture Bound*. Cambridge University Press, 1986. ISBN: 0521310458.

Americká literatúra a kultúra

BAŠTÍN, Š., B. 1976. A Short History of American Literature. Bratislava : SPN, 1976. 101p. CARLSEN, G., R. 1989. American Literature: A Chronological Approach. New York : Macmillan/McGraw-Hill, 1989. 910p. ISBN 0-07-010410-7.

CUNLIFFE, P. 1970. The Literature of the United States. Harmondsworth : Penguin Books, 1970. 409p.

HIGH, P. 1991. An Outline of American Literature. London, New York : Longman, 1991. 256p. ISBN 0-582-74502-0. Norton Anthology of American Literature. New York, London : Norton, 1989. 2710p. ISBN 0-393-95740-3.

OLIVERIUSOVÁ, E. 1976. A Survey of American Literature. Praha : Státní pedagogické nakladatelství, 1976. 118p.

PROCHÁZKA, M. (ed.). 2002. Lectures on American Literature. Praha : Karolinum, 2002. 313p. ISBN 80-246-0358-6.

VANSPANCKEREN, K. 1994. Outline of American Literature. US Information Agency, 1994. 125p.

Britská literatúra a kultúra

BURGESS, A.: British Literature.

WILKIE, B., HURT, J.: Literature of the Western World.

The Norton Reader: An Anthology of Expository Prose with Rhetorical Materials.

THORNLEY, G.C. - ROBERTS, G.: An Outline of English Literature

LANE, R. - MENGHAM, R. - TEW, P.: Contemporary British Fiction

BRADFORD, R.: The Novel Now: Contemporary British Fiction

CARTER, R. - MCRAE, J.: The Penguin Guide to English Literature: Britain and Ireland

ZÁKLADY PREKLADU A TLMOČENIA

1. Translation Studies as a distinct field of study.
2. History of translation.
3. History of interpreting.
4. Linguistic theories of translation. Equivalence and translation shift approach.
5. Polysystem theory.
6. Skopos theory.
7. Cultural turn in Translation Studies and postcolonial translation.
8. Nitra Translation School.
9. Translation of literary texts.
10. Translation of legal texts.
11. Translation of newspaper style.
12. Translation of advertising.
13. Audiovisual translation, subtitling and dubbing.
14. Translation of EU institutional texts.
15. Interpreting as a distinct field of study. Interpreting memory.
16. Consecutive interpreting.
17. Principles of note-taking.
18. Simultaneous interpreting.
19. Praxeology of interpreting.
20. Slovak legal norms related to translation and interpreting.

Literature:

BAKER, M. - SALDANHA, G. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Routledge, 2008.

HATIM, B.: Teaching and Researching Translation. NY: Pearson, 2001

GROMOVÁ, E.: Úvod do translológie I. Nitra: UKF, 2000.

MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Nitra: Enigma, 2009.

NEWMARK, P.: A Textbook of Translation. NY: Prentice-Hall International, 1988.

POPOVIČ, A.: Originál/ Preklad. Bratislava: Tatran, 1983.

GARZONE, G., VIEZZI, M.: Interpreting in the 21st century. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2002.

GILLIES, A.: Note-taking for Consecutive Interpreting. Abingdon, NY: Routledge, 2014. KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava : UK, 1980.

MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie: Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. Strana: 65

PÓCHHACKER, F., SCHLESINGER, M.: The Interpreting Studies Reader. London: Routledge, 2002.

PÓCHHACKER, F.: Introducing Interpreting Studies. London, New York: Routledge, 2004. MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia ,Tlmočenie, Preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Nitra: Enigma, 2009.

NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie. Teória – prax – výučba. Bratislava: UK, 1993.